



UNIVERSITAT D'ANDORRA

Guia de seminari

Pla d'estudis	Bàtxelor en Ciències de l'educació
Mòdul	M7 Ensenyança i aprenentatge de continguts en una llengua estrangera I
Seminari	Didàctica de les llengües en entorns plurilingües
Resultat(s) d'aprenentatge associat(s)	BCE-E001-04 Incorpora aspectes de plurilingüisme i multiculturalitat en una programació educativa.
Semestre	S4
Professorat responsable A/e	Carolina Poussier cpoussier@uda.ad
Modalitat	Presencial
Llengua de docència	Català/ Francès/ Anglès

1. Presentació del seminari

El seminari "Didàctica de les llengües en entorns plurilingües", en el mòdul 7 del segon curs, planteja com a objectiu principal permetre a l'estudiantat adquirir els coneixements, les capacitats i les actituds per a l'aplicació educativa d'enfocaments plurals de les llengües. Les sessions es desenvoluparan en forma de tallers on, en un primer moment es facilitarà les bases teòriques de cada enfocament i on a partir d'aquestes, es proposaran activitats variades on s'espera una participació activa.

Pel que fa el repte, l'estudiantat ha de ser capaç de mobilitzar els continguts treballats al llarg del seminari per tal de justificar-los en el repte.

Les diferents sessions presencials de l'assignatura s'imparteixen en llengua catalana, francesa i anglesa, en consonància amb els continguts que s'hi treballaran i amb l'entorn plurilingüe de la Universitat. Tant els continguts, textos, presentacions o

altres materials poden presentar-se en aquestes llengües (català, francès, anglès, castellà).

2. Continguts del seminari

Els continguts del Seminari són:

I. Introducció

- Context Plurilingüe i Intercultural d'Andorra
- Polítiques lingüístiques i educatives a Andorra
- Influència de la diversitat cultural en l'ensenyament de llengües

II. Enfocaments Plurals de les Llengües del Consell d'Europa

- El Marc Comú Europeu de Referència per a les Llengües (MCER)
- El Marc de Referència de l'Educació Plurilingüe (MAREP) del Consell d'Europa – (CARAP - FREPA)

III. Adaptació dels Enfocaments Plurals a l'Entorn Educatiu d'Andorra

a) L'éveil aux langues

- Concepte

b) L'enfocament intercultural

- La identitat lingüística i cultural
- El repertori lingüístic
- L'enfocament intercultural plurilingüe

c) La intercomprensió

- Concepte
- El Translanguaging
- El code-switching

d) La didàctica integrada de les llengües (repàs ja que es treballen CLIL i EMILE en profunditat en altres seminaris)

- Tractament Integrat de les Llengües (TIL)

- Didàctica Integrada de les llengües i continguts
- Metodologies Innovadores per a l'Ensenyament de Llengües en Contexts Plurilingües (ABP)
- Ús de recursos tecnològics per a la diversificació de l'aprenentatge de les llengües en un entorn plurilingüe i intercultural

IV. Desenvolupament de la competències lingüística i intercultural

- La competència plurilingüe
- Estratègies per al desenvolupament de la comprensió i expressió oral i escrita
- La “didactització” del plurilingüisme a nivell macro, meso i micro
- El Futur de l'Ensenyament de les Llengües en un entorn plurilingüe i intercultural amb la IA

3. Metodologia

Aquest seminari es dividirà en tallers pràctics i dinàmics on l'estudiantat haurà de treballar individualment i en grup. Cada taller s'iniciarà per una presentació dels conceptes i exemples trets de situacions reals o bé per presentació de materials diversos el qual s'haurà d'investigar per arribar a un resultat final a presentar.

4. Avaluació

4.1. Avaluació continuada

L'estudiant ha de demostrar que incorpora aspectes de plurilingüisme i multiculturalitat en diferents activitats educatives que es realitzaran a l'aula al llarg de tot el semestre. Per això, en ser un seminari molt pràctic, l'assistència és obligatòria en un 80% donat que les activitats no es podran recuperar. En cas d'absències injustificades superiors al 20% (3 sessions) s'anirà directament a l'avaluació final.

Competència		
<u>Competència:</u> BCE-E001 - Gestionar situacions d'ensenyament-aprenentatge integrat de continguts i llengües en contextos plurilingües i multiculturals.		
Resultat d'Aprenentatge		
BCE-E001-04 Incorpora aspectes de plurilingüisme i multiculturalitat en una programació educativa (nivell 3)		
Indicador	Evidència d'aprenentatge	Percentatge
Aplicació pràctica dels	Activitats	60%

conceptes de plurilingüisme i multiculturalitat (enfocaments plurals) en la creació d'activitats educatives.	Repte	40%
Incorporar mètodes innovadors i creatius per tractar el plurilingüisme i la multiculturalitat en el context educatiu.	Activitats Repte	60% 40%
Integrar de manera efectiva elements de diverses cultures i llengües en la seva programació educativa, demostrant sensibilitat i respecte cap a la diversitat.	Activitats Repte	60% 40%

En les activitats d'aula, cada indicador es qualificarà de 0 a 10 i es farà la mitjana ponderada entre la nota final de les activitats de classe i el repte per obtenir una qualificació final del RA sobre una escala numèrica de 0 a 10.

- Feedback qualitatiu i quantitatiu després de cada activitat
- Feedback qualitatiu i quantitatiu en el lliurament del repte.

Per obtenir la nota de les activitats d'aula, es farà la mitjana de totes les notes obtingudes al llarg de l'avaluació continuada. En el repte, els indicadors s'avaluaran seguint la rúbrica següent:

Criteris d'Avaluació	Excel·lent (9,0 - 10)	Notable (7,0 - 8,9)	Aprobat (5,0 - 6,9)	Insuficient (3,0 - 4,9)	Suspès (0 - 2,9)
Justificació de la rellevància del plurilingüisme i la multiculturalitat	Demostra un domini excel·lent del tema amb arguments sòlids, clars i ben estructurats.	Arguments clars i correctes, però amb cert marge per a més detall o exemples.	Arguments comprensibles però poc desenvolupats o amb limitacions conceptuals.	Arguments febles o amb evidents confusions sobre la rellevància del tema.	No hi ha justificació o aquesta és completament errònia.
Enfocaments pedagògics justificats	Explica i justifica metodologies innovadores de manera excel·lent, amb exemples aplicables i referències rellevants.	Justifica els enfocaments amb correcció, tot i que amb menor profunditat o riquesa d'exemples.	Arguments correctes però amb poques referències o justificacions poc elaborades.	Metodologies inadequades o justificacions superficials.	No presenta cap enfocament pedagògic justificat o aquest és incorrecte.

Exemples i impacte pràctic en la programació	Exemples molt rellevants i ben argumentats que mostren l'impacte positiu en l'aula i l'aprenentatge.	Exemples clars, tot i que amb un impacte menys detallat o justificat.	Exemples simples i amb escassa relació amb els objectius d'aprenentatge.	Exemples inadequats o que no demostren cap impacte rellevant.	No es presenten exemples o aquests són irrellevants.
Ús de referències i normativa	Utilitza referències de documents oficials i normatives de forma excel·lent i ben integrada.	Utilitza referències correctes però sense un ús tan fluid o detallat.	Ús de referències limitat o poc justificat.	Referències insuficients o poc adequades.	No utilitza cap referència o aquestes són incorrectes.
Identificació de desafiaments i solucions	Identifica i argumenta de forma exemplar els desafiaments, proposant solucions creatives i realistes.	Identifica els desafiaments i proposa solucions adequades però amb menys detall.	Identificació i solucions correctes però poc desenvolupades o superficials.	Reconeix pocs desafiaments o no proposa solucions adequades.	No identifica cap repte ni solució.

En el cas d'obtenir una nota final inferior a 3, s'oferirà la possibilitat de recuperar el RA mitjançant un examen d'avaluació final.

4.2. Avaluació final

L'avaluació final serà un examen on s'avaluaran els indicadors d'aprenentatge següent:

Indicador	Percentatge
Aplicació pràctica dels conceptes de plurilingüisme i multiculturalitat (enfocaments plurals) en la creació d'activitats educatives.	100%
Incorporar mètodes innovadors i creatius per tractar el plurilingüisme i la multiculturalitat en el context educatiu.	100%
Integrar de manera efectiva elements de diverses cultures i llengües en la seva programació educativa, demostrant sensibilitat i respecte cap a la diversitat.	100%

5. Recursos del seminari

Bibliografia bàsica

Material del professorat

Apunts del professorat.

Llibres de referència

- Candelier, M, Camilleri-Grima, A, Castellotti, V, de Prieto, J.F, Meibner, F.J, Noguerol, A, Schröder-Sura, A. (2013). Un Marco de Referencia para los enfoques Plurales de las lenguas y de las Culturas/MAREP. Conseil de l'Europe: Strasbourg
- Cavalli M, Coste D, Crişan A et Piet-Hein van de Ven. (2007). L'éducation plurilingue et interculturelle comme projet. Conseil de l'Europe: Strasbourg
- Conseil de l'Europe. (2001). Cadre Européen commun de référence pour les langues: apprendre, enseigner, évaluer. Unité des Politiques linguistiques : Strasbourg
- Garcia, O i Espinosa, C.M. (2020). Bilingüismo t translanguaging: consecuencias para la educación en Claves para entender el multilingüismo contemporáneo, 31-61
- Moore, E.; Llompart, J. (2019). De la didàctica de les llengües a la didàctica del plurilingüisme. CLIL Journal of Innovation and Research in Plurilingual and Pluricultural Education, 2(2), 57-65. <https://doi.org/10.5565/rev/clil.27>
- Margarit, E i Monné, A. (2006) Joves i llengües d'Andorra. 19-23.
- Ministeri d'Educació i Ensenyament Superior. (2021). Programa de llengües i literatures de primera ensenyança de l'Escola Andorrana. Govern d'Andorra.

Bibliografia complementària

- Beacco, J.C, Byram, M, Cavalli, M, Coste, D, Egli Cuenat, M, Goullier, F y Panthier, J. (2016). Guide for the development and implementation of curricula for plurilingual and intercultural education. Council of Europe: Strasbourg
- Beacco, J.-C. & Byram, M. (2007). Guide pour l'élaboration des politiques linguistiques éducatives en Europe – De la diversité linguistique à l'éducation plurilingue. Strasbourg: Conseil de l'Europe (1ère édition 2003).
- Cummins, J. (2007). Rethinking monolingual instructional strategies in multilingual classrooms. *Canadian Journal of Applied Linguistics* 10 (2): 221-240. <http://dx.doi.org/10.3102/00346543049002222>
- De Pietro, J.F i Matthey, M. (2001). L'éveil aux langues: des outils pour travailler la différence. *Langage & pratiques*, 28, 31-44
- García, O. (2009). Bilingual Education in the 21st Century: a global perspective. Malden, MA and Oxford: Basil/Blackwell.

- Idiazabal, I. y Dolz, J. (2013). Introducción: Diversidad lingüística y formación plurilingüe. En J. Dolz y Idiazabal, I. (2013). *Enseñar (lenguas) en contextos multilingües* (pp. 9-28). Leioa: Euskal Herriko Unibertsitateko Argitalpen Zerbitzua. Disponible en <https://web-argitalpena.adm.ehu.es/pdf/UHWEB138380.pdf>
- Masats A D, i Nussbaum L (Eds.), Enseñanza y aprendizaje de las lenguas extranjeras en educación secundaria obligatoria (pp. 15-33). Madrid: Síntesis.
- Moore D i Brohy. C. (2013). Identités plurilingues et pluriculturelles en Sociolinguistique du contact: Dictionnaire des termes et concepts [en línea]. Lyon: ENS Éditions,
- Moore, E. i Nussbaum, L. (2016). Plurilingüismo en la formación del alumnado de la ESO.
- Rezgui, S i Brohy, C. (2008). La didactique intégrée des langues: expériences et applications. Babylonia

Altres recursos

Estaran a disposició en el campus.

6. Observacions del seminari



Els continguts d'aquesta obra estan subjectes a una llicència de Reconeixement - No comercial - Sense obres derivades 3.0 de Creative Commons. Se'n permet la reproducció, distribució i comunicació pública sempre que se'n citi l'autor i no se'n faci un ús comercial. La llicència completa es pot consultar a: <http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/es/legalcode>.